

tention du tiers se ramène simplement à soutenir que c'est lui et non le failli qui est le titulaire de la créance inventoriée. Non seulement il ne peut plus être alors question de dessaisissement, mais la masse se trouve en réalité dans la même situation que celle où serait le débiteur s'il n'était en faillite et qu'il prétendit faire valoir la créance malgré l'opposition du tiers. Or ce serait tout naturellement à lui à poursuivre le tiers débiteur et, le cas échéant, à actionner son compétiteur en reconnaissance de son droit (art. 168 al. 3 CO). Comme la faillite n'a pas eu d'autre effet, en ce qui concerne cette créance, que de substituer la masse au failli, une solution rationnelle du problème consisterait donc à admettre que c'est à elle et non au tiers à assumer le rôle de demandeur au procès vu son intérêt à voir fixer le plus rapidement possible le droit à la créance.

Les considérations qui précèdent suffiraient évidemment pour justifier l'admission du recours. Mais il apparaîtrait également comme fondé au regard de la jurisprudence actuelle. L'autorité cantonale estime que le recourant n'est pas entré en possession du dépôt litigieux. Voulût-elle parler des espèces elles-mêmes, qu'on pourrait en dire tout autant du failli, de l'administration de la masse et même du banquier Schmucki au nom duquel ces espèces sont déposées. Aussi bien ne s'agit-il pas de rechercher quel est le véritable possesseur ou détenteur du dépôt, mais quel est le bénéficiaire de la créance résultant de ce contrat. Or, comme on l'a jugé dans l'arrêt Viscolo (RO 67 III 52), cette question revenait en l'espèce à se demander à qui, du failli ou du recourant, compétait avec le plus de vraisemblance la qualité de bénéficiaire de la créance litigieuse, et en présence de la cession, dont l'administration ne contestait pas la réalité, il est clair que la question ne pouvait être tranchée qu'en faveur du recourant.

L'autorité cantonale arguë, il est vrai, des termes de la cession pour dire qu'elle a été faite dans l'intention de constituer une garantie au recourant et qu'étant donnée sa date, elle tombe sous le coup de l'art. 287 ch. 1 LP.

Cette argumentation ne saurait être retenue. Que la cession ait eu lieu à titre de paiement ou de garantie, peu importe ; le failli avait de toute façon cessé d'être créancier. Quant à savoir si la cession était ou non révocable en vertu de l'art. 287 LP, c'est une question que l'autorité de surveillance n'avait pas qualité pour trancher. Si la masse entend exciper de la révocabilité de la cession, elle aura tout loisir de soulever ce moyen devant le juge qui, du fait du refus de la masse de reconnaître la prétention du recourant, aura à dire quel est le véritable titulaire de la créance. Aussi bien, constitue-t-il l'unique motif de l'opposition de la masse.

*La Chambre des poursuites et des faillites prononce :*

Le recours est admis et la décision de l'autorité cantonale réformée en ce sens que la décision de l'office du 17 janvier 1944 est annulée.

#### 11. Entscheid vom 15. Mai 1944 i. S. Schulthess & Co.

*Wechselbetreuung.* Ein französisch abgefasstes « billet à ordre » ist auch ohne die Bezeichnung « de change » ein Wechsel im Sinne von Art. 177 ff. SchKG (Art. 1096 des revidierten im Gegensatz zu 825 des alten OR).

*Poursuite pour effet de change.* Un « billet à ordre » rédigé en français est un effet de change dans le sens des art. 177 et suiv. LP, même s'il ne porte pas la mention « de change » (art. 1096 du CO révisé, par opposition à l'art. 825 CO ancien).

*Esecuzione cambiaria.* Un « billet à ordre » redatto in francese è una cambiale a' sensi degli art. 177 e seg. LEF anche se non porta la menzione « de change » (art. 1096 del CO riveduto a differenza dell'art. 825 del vecchio CO).

Die Rekurrentin, mit Sitz in Zürich, stellte an die Order der Diffusion industrielle S. A. in Genf ein französisch abgefasstes « billet à ordre » aus. Auf Grund dieses nach Verfall mangels Zahlung protestierten « billet à ordre » verlangte die Remittentin Einleitung der Wechselbetreuung. Das Betreibungsamt Zürich 6 stellte statt dessen einen Zahlungsbefehl für die ordentliche Betreuung

zu, weil es das « billet à ordre » nicht als Wechsel betrachtete. Die daher von der Gläubigerin geführte Beschwerde wurde gutgeheissen und das Betreibungsamt angewiesen, den verlangten Zahlungsbefehl zur Wechselbetreibung zuzustellen. Dagegen rekurrierte die Schuldnerin ohne Erfolg. Den Entscheid der obern Instanz vom 28. April 1944 zieht sie an das Bundesgericht weiter, indem sie an der Unzulässigkeit der Wechselbetreibung festhält.

*Die Schuldbetreibungs- und Konkurskammer  
zieht in Erwägung :*

Streitig ist lediglich, ob das dem Betreibungsbegehren zugrunde liegende « billet à ordre » hinreichend als Wechsel (Eigenwechsel) bezeichnet sei, um als Grundlage einer Wechselbetreibung zu dienen. Das ist mit der Vorinstanz zu bejahen.

Nach den bis zum 30. Juni 1937 geltenden Vorschriften des OR vom 14. Juni 1881 lautete die französische Bezeichnung für Eigenwechsel freilich « billet de change » (Art. 825 ff. aOR). Ein « billet à ordre » galt mangels der Klausel « de change » nicht als Wechsel, sondern, wie Art. 838 aOR ausdrücklich bestimmte, nur als wechselähnliches Papier und war nach Art. 842 aOR der formellen Wechselstrenge entzogen.

Die seit 1. Juli 1937 in Kraft stehenden Vorschriften des revidierten OR vom 18. Dezember 1936 bezeichnen nun aber den eigenen Wechsel französisch gerade als « billet à ordre » (insbesondere Art. 1096 rOR). Sie folgen damit der Ausdrucksweise des Abkommens über das Einheitliche Wechselgesetz vom 7. Juni 1930, dem die Schweiz unter der Bedingung der Annahme eines entsprechenden Gesetzes und mit bestimmten Vorbehalten beigetreten ist. Schon der Titel des Abkommens lautet in der französischen Ursprache « Convention portant loi uniforme sur les lettres de change et billets à ordre », was in der von Deutschland, Oesterreich und der Schweiz gemeinsam festgelegten Übersetzung mit den Worten

« Abkommen über das Einheitliche Wechselgesetz » wiedergegeben ist : Eidg. Gesetzesammlung 1937, französische und deutsche Ausgabe je Seite 351. Dabei heisst « lettre de change » der gezogene, « billet à ordre » der eigene Wechsel. Das war bereits die in Frankreich gebräuchliche Benennung laut den Art. 110 ff. und Art. 187 ff. des Code de commerce. Dem erwähnten Titel der « loi uniforme » entspricht die Überschrift des 4. Kapitels der Wertpapiere im rOR (Art. 990 ff.) : « De la lettre de change et du billet à ordre », deutsch « Der Wechsel », italienisch « Della cambiale e del vaglia cambiario (pagherò) ». Damit stimmt dann auch die Benennung in den einzelnen Bestimmungen überein. Der Ausdruck « billet à ordre » ist somit zur technischen Benennung des Eigenwechsels geworden.

Daher ist ein in französischer Sprache abgefasstes « billet à ordre » nach dem revidierten OR nicht mehr nur ein wechselähnliches Papier, und der Ausschluss der Bestimmungen des SchKG über die Wechselbetreibung, wie ihn Art. 1151 OR vorsieht für Zahlungsverprechen, die im Texte der Urkunde nicht als Wechsel bezeichnet sind... (qui ne sont pas désignées dans le titre comme des effets de change...), lässt sich nicht auf ein derartiges « billet à ordre » beziehen. Dieses trägt eben die nunmehr geltende französische Bezeichnung als Eigenwechsel ; es fällt damit auch unter die « effets de change », wozu beide Arten von Wechseln gehören (und ausserdem der Check).

Nach Art. 19 der Anlage II zum Abkommen über das Einheitliche Wechselgesetz wäre der Schweiz allerdings freigestanden, den Eigenwechsel französisch wie im bisherigen OR « billet de change » zu benennen. Es wurde jedoch vorgezogen, die internationale, der bereits in Frankreich verwendeten entsprechende Benennung zu übernehmen. Jener Art. 19 der Anlage II zum internationalen Abkommen wurde nur in der Meinung vorbehalten, die deutsche und die italienische Benennung werden gleichfalls bekannt zu geben sein (wie die Botschaft des Bundesrates vom 27. Oktober 1931 betreffend

die Genfer Abkommen über die Vereinheitlichung des Wechselrechts und des Checkrechts ausführt: Bundesblatt 1931 II 349 der deutschen und 350 der französischen Ausgabe; damit übereinstimmend Kuhn in der Kommission des Ständerates, Protokoll der Sitzung vom 5. November 1931). Der Bedeutungswandel des Ausdruckes « *billet à ordre* » wurde im Nationalrat vom französischen Referenten Aeby hervorgehoben (stenographisches Bulletin NR 1932 Seite 35, rechte Spalte). Ob dessen Ansicht zutrifft, dass « *dorénavant, le billet de change et le billet à ordre se confondent* », d. h. dass der Eigenwechsel nunmehr « *billet à ordre* » heisse, daneben aber wie bisher auch « *billet de change* » heissen könne, ist hier nicht zu prüfen. Jedenfalls kommt dem vorliegenden « *billet à ordre* » der volle Wechselcharakter zu. Es war Sache des Gesetzgebers, die Vorteile des Anschlusses an die in Frankreich hergebrachte und vom internationalen Abkommen sanktionierte Benennung des eigenen Wechsels gegen die Misshelligkeiten abzuwägen, die sich daraus im schweizerischen Wechselverkehr angesichts des überlieferten und im neuen deutschen und italienischen Gesetztext auch festgehaltenen Sprachgebrauchs ergeben können. Insbesondere lässt sich bei Anwendung des geltenden Rechtes keine Rücksicht darauf nehmen, dass der Aussteller eines « *billet à ordre* » keine der formellen Wechselstrenge unterstehende Verpflichtung einzugehen glaubte; ein Irrtum, der zumal einem in der deutschen oder italienischen Schweiz wohnenden Kaufmann unterlaufen kann, wenn er von der « Wechselklausel » im wörtlichen Sinne ausgeht, wie sie in der Schweiz für deutsch oder italienisch ausgestellte eigene gleichwie gezogene Wechsel nach wie vor gilt.

*Demnach erkennt die Schuldbetreibungs- u. Konkurskammer:*

Der Rekurs wird abgewiesen.

## 12. Entscheid vom 1. Juni 1944 i. S. Delessert und Konsorten.

1. Beschwerde wegen *Unzulässigkeit eines Pfändungsanschlusses* mangels der hierfür geltenden Voraussetzungen nach Art. 110-111 und allenfalls 145 SchKG. Die Beschwerdefrist (Art. 17 SchKG) läuft jedenfalls bei ungenügender Pfändung (Art. 115 Abs. 2 SchKG) von der Zustellung der Pfändungsurkunde an, worin die betreffende Betreuung als angeschlossen verzeichnet ist. Wird diese Frist versäumt, so steht bei Auflegung des Kollokations- und Verteilungsplanes (Art. 146-148 SchKG) keine neue Frist für eine solche Beschwerde offen.
2. Eine *Nachpfändung von Amtes* wegen (Art. 145 SchKG) ist nur dann vorzunehmen, wenn die Pfändung nach der amtlichen Schätzung (Art. 97 SchKG) genügend Deckung zu bieten schien und sich diese Erwartung dann bei der Verwertung nicht erfüllte.
3. *Tragweite des Beschwerdeentscheides*. Art. 17 ff. SchKG. Die Wegweisung einer Betreuung aus der Pfändungsgruppe bzw. dem dafür aufgestellten Kollokations- und Verteilungsplan durch Entscheid der Aufsichtsbehörde wirkt zugunsten aller an der Gruppe beteiligten Gläubiger, nicht nur des Beschwerdeführers.
  1. *Plainte tendant à faire déclarer inadmissible la participation d'un créancier à une saisie*, faute des conditions prévues aux art. 110 et 111 et subsidiairement 145 LP. Le délai de plainte (art. 17 LP) court — tout au moins en cas d'insuffisance des objets à saisir — de la notification du procès-verbal de saisie où il est mentionné que la poursuite en question participe à la saisie. Si ce délai est expiré et que l'état de collocation ait été déposé (art. 146-148 LP), aucune plainte n'est plus possible.
  2. On ne doit procéder d'office à une *saisie complémentaire* (art. 145 LP) qu'après la réalisation et s'il se révèle alors qu'une saisie qui avait paru offrir une garantie suffisante d'après l'estimation ne permet pas en fait de satisfaire tous les créanciers.
  3. *Portée de la décision rendue sur la plainte*. Art. 17 et suiv. LP. La décision de l'autorité de surveillance en vertu de laquelle une poursuite est exclue d'un groupe de créanciers ou de l'état de collocation, profite non seulement au plaignant mais à tous les créanciers intéressés.
1. *Reclamo per far dichiarare inammissibile la partecipazione d'un creditore ad un pignoramento*, non essendo soddisfatte le condizioni previste dagli art. 110 e 111 ed eventualmente 145 LEF. Il termine di reclamo (art. 17 LEF) decorre — almeno nel caso d'insufficienza degli oggetti da pignorare — dalla notifica del verbale di pignoramento ovè menzionato che l'esecuzione in parola partecipa al pignoramento. Se questo termine è spirato e la graduatoria è stata depositata (art. 146-148 LEF), non è più ammissibile alcun ricorso.
2. Si deve procedere d'ufficio ad un *pignoramento complementare* (art. 145 LEF) soltanto dopo la realizzazione e se risulta che un pignoramento, ritenuto offrire una sufficiente garanzia